

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي



جامعة الجزائر 1 بن يوسف بن خدة  
-الجزائر



جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية  
قسنطينة - الجزائر

اتفاقية تعاون

بين

جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية

بقسنطينة

و

جامعة الجزائر 1 بن يوسف بن خدة

سعيًا إلى توطيد علاقات التعاون في مجالي البحث العلمي والتعاون الجامعي  
فأن:

جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية بقسنطينة ممثلة برئيسها طبقاً لصلاحياته  
و  
جامعة الجزائر 1 ممثلة برئيسها طبقاً لصلاحياته  
قد اتفقتا على ما يلي:

#### المادة الأولى:

قررت كل من جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية بقسنطينة وجامعة  
الجزائر 1 المعرفتين في هذه الاتفاقية باسم "الجامعتين" أن تؤسسا فيما بينهما علاقات تعاون  
وطيدة في مجالات البحث العلمي والتعليم العالي والثقافي.

#### المادة الثانية:

يشمل التعاون بين الجامعتين العديد من أوجه الاختصاصات في التعليم العالي والبحث العلمي  
وكذا المجال الثقافي، ويمكن أن يوسع نطاقهما لاحقاً.

#### المادة الثالثة:

سيأخذ التعاون ما بين الجامعتين الأشكال التالية:

1. البحث العلمي
2. تبادل المطبوعات والمنشورات
3. تبادل زيارات الأساتذة
4. العمل على توفير الظروف الملائمة للموفدين من الجامعتين
5. تبادل زيارات الطلبة
6. تبادل زيارات الأطر الإدارية

#### المادة الرابعة: البحث العلمي

يتم دعم وتطوير التبادل والتعاون في ميداني البحث العلمي والبيداغوجي من خلال:

- تبادل الباحثين بصفة دورية
- الإشراف المشترك على رسائل الدكتوراه
- إنجاز بحوث علمية مشتركة.

#### المادة الخامسة: تبادل المطبوعات والمنشورات

تلتزم الجامعتان بتبادل المطبوعات والمنشورات والمعلومات العلمية والإعلام عن النشاطات والتظاهرات العلمية قصد تسهيل مهمة الباحثين في المشاركة في مختلف الأنشطة التي تنظمها الجامعتان بصفة دورية.

#### المادة السادسة: تبادل زيارات الأساتذة

تتبادل الجامعتان عددا من الأساتذة الجامعيين سنويا قصد إلقاء محاضرات والمشاركة في المؤتمرات والندوات العلمية ومناقشة الرسائل والأطروحات، وتتم المشاركة في المؤتمرات والندوات عن طريق توجيه دعوات من الطرف المنظم أو بناء على طلب الطرف الآخر.

#### المادة السابعة: تهيئة ظروف العمل

يتم تهيئة الإطار الملائم وتوفير كل الوسائل الضرورية للموفدين لتمكينهم من القيام بمهامهم في أحسن الظروف وذلك حسب الإمكانيات المتاحة.

#### المادة الثامنة: تبادل زيارات الطلبة

يمكن للجامعتين إرسال عدد من الطلبة سنويا (يحدد عددهم بالاتفاق المشترك) وذلك لتمكينهم من الاطلاع على المراجع والوثائق وإجراء التجارب بمختلف المختبرات

#### المادة التاسعة: تبادل زيارات الأطر الإدارية

يتبادل الجانبان زيارة عدد من الأطر الإدارية سنويا وفقا لحاجيات كل طرف للاطلاع على أساليب التسيير الإداري المتبعة في كل من الجامعتين بغرض اكتساب خبرات أخرى في إطار التكوين المستمر.

#### المادة العاشرة: الالتزام بالقوانين والنظم

يلتزم الأعضاء الموفدون في إطار التبادل بالقوانين والنظم المعمول بها في الجامعة المستقبلية.

### المادة الحادية عشر:

يجتمع ممثلو الجامعتين بصفة دورية لتقويم نتائج البرامج، والمصادقة على الأعمال الجارية وتحديد المشاريع للمرحلة القادمة. وتعد اللقاءات بالتناوب مرة بجامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية بقسنطينة ومرة بجامعة الجزائر 1.

### المادة الثانية عشر:

تنفق الجامعتان على تعيين لجنة تنسيق مشكلة من ممثلين (2) عن كل منهما، وتتولى هذه اللجنة تدبير وتنسيق وتنفيذ برامج هذه الاتفاقية. ويضع المنسقان عن الجامعتين برنامجا سنويا لتنفيذ اهداف هذه الاتفاقية طبقا للإمكانات المادية المتاحة ويعرض على رئيسي الجامعتين قصد الموافقة.

### المادة الثالثة عشر:

تدخل هذه الاتفاقية حيز التطبيق فور التوقيع عليها لمدة (5) سنوات قابلة للتجديد تلقائيا لمدة اخرى مماثلة، ويسري مفعولها اعتبارا من تاريخ ترقية الطرفين عليها، كما يكن مراجعة احكامها بطلب من أحد الطرفين، كلما اقتضت الضرورة ذلك. يحتفظ كل طرف بحق فسخ هذه الاتفاقية شريطة ابلاغ الطرف الآخر بذلك ستة أشهر من تاريخ الفسخ حيز التنفيذ على ألا يضر بسير المشاريع التي هي على قيد التنفيذ.

وقع ممثلا الطرفين على نسختين اصليتين من هذه الاتفاقية باللغة العربية.

الجزائر في: 17 ماي 2018

رئيس جامعة الجزائر 1

بن يوسف بن خدة



رئيس جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية

بقسنطينة

